



Број: 17-14-1-1416-2/15
Сарајево, 09. јуни 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11-06-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	05-2	793	1

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 19. д) Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана број 2 на Уговор о финансирању склопљен од и између Европске инвестиционе банке, Босне и Херцеговине и Федерације Босне и Херцеговине 15.07.2008. године у Сарајеву и 18.08.2008. године у Луксембургу и накнадни амандман на уговор („Уговор о финансирању“) за пројекат – *Водовод и канализација у Федерацији БиХ (Fi 24.569)*, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписао др Никола Шпирић, 30. марта 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-2-12907/15

Datum: 21.05.2015.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
DANJENO: 08-06-2015 20.....			
17	141	14161	20

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 2 na Ugovor o finansiranju sklopljen od i između Evropske investicione banke, Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine 15.07.2008.godine u Sarajevu i 18.08.2008.godine u Luksemburgu i naknadni amandman na Ugovor („Ugovor o finansiranju“) za projekat *Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH (FI 24.569)* -, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 2 na Ugovor o finansiranju sklopljen od i između Evropske investicione banke, Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine 15.07.2008.godine u Sarajevu i 18.08.2008.godine u Luksemburgu i naknadni amandman na Ugovor („Ugovor o finansiranju“) za projekat *Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH (FI 24.569)*, potpisan 19. marta 2015.godine u Sarajevu i 30. marta 2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 2. redovnoj sjednici, održanoj 22. januara 2015.godine donijelo Odluku o prihvatanju Amandmana broj 2 na Ugovor o finansiranju sklopljen od i između Evropske investicione banke, Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine 15.07.2008.godine u Sarajevu i 18.08.2008.godine u Luksemburgu i naknadni amandman na Ugovor („Ugovor o finansiranju“) za projekat *Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH (FI 24.569)* i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj:01-50-1-178-11/15 od 22. januara 2015.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Amandmana broj 2 na Ugovor o finansiranju sklopljen od i između Evropske investicione banke, Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine 15.07.2008.godine u Sarajevu i 18.08.2008.godine u Luksemburgu i naknadni amandman na Ugovor („Ugovor o finansiranju“) za projekat *Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH (FI 24.569)*.

S poštovanjem,



Prijedlog

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____ . sjednici održanoj _____ godine, donijelo je

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI AMANDMANA BROJ 2 NA UGOVOR O FINANSIRANJU
ZAKLJUČEN OD I IZMEĐU EVROPSKE INVESTICIONE BANKE, BOSNE I
HERCEGOVINE I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE 15.07.2008.GODINE U
SARAJEVU I 18.08.2008.GODINE U LUKSEMBURGU I NAKNADNI AMANDMAN
NA UGOVOR („UGOVOR O FINANSIRANJU“) ZA PROJEKAT „VODOVOD I
KANALIZACIJA U FEDERACIJI BIH“ (FI 24.569)**

Član 1.

Ratifikuje se Amandman broj 2 na Ugovor o finansiranju zaključen od i između Evropske investicione banke, Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine 15.07.2008.godine u Sarajevu i 18.08.2008.godine u Luksemburgu i naknadni amandman na ugovor („Ugovor o finansiranju“) za projekat „Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH“ (FI 24.569), potpisan 19. marta 2015.godine u Sarajevu i 30. marta 2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Amandmana broj 2 u prijevodu glasi:

Odaslano DHL-om

Europska investiciona banka

Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo

Žig protokola: 02.02.2015.
06 21-2 129-5

Na pažnju: g. Nikole Špirića, ministra finansija i trezora

JOUPS/SEE/AIA/gz br.

Luksemburg, 29. januara 2015. godine

Predmet: VODA I SANITACIJA FEDERACIJE BiH (FI 24.569)
Ugovor o finansiranju sklopljen između Europske investicione banke, Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine 15. jula 2008. godine u Sarajevu i 18. avgusta 2008. godine u Luksemburgu, s naknadnim izmjenama (u daljnjem tekstu: „Ugovor o finansiranju“)

Amandman br.2 na Ugovor o finansiranju

Poštovani,

u vezi s gore navedenim Ugovorom o finansiranju

1. TUMAČENJE

Ukoliko nije drugačije definirano, termini pisani velikim slovima imaju značenje koje im je pridano u Ugovoru o finansiranju. Pozivanje na članove znači pozivanje na članove iz Ugovora o finansiranju.

U ovom dopisu

„Datum stupanja na snagu“ znači datum na koji Banka potvrdi Zajmoprimcu u pisanom obliku (da bi se izbjegla sumnja, putem elektronske pošte) da je primila dva (2) izvorna primjerka ovog dopisa koje je Zajmoprimac valjano potpisao, zajedno s kopijom relevantnog ovlaštenja potpisnika, izuzev ako je već dostavljena, te da nisu potrebni dodatni dokumenti za završetak procesa izvršenja vezanog za ovaj amandman br. 2.

2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANSIRANJU

Na temelju Vašeg zahtjeva od 27. juna 2014. godine, sa zadovoljstvom potvrđujemo da se, počevši od Datuma stupanja na snagu, Ugovor o finansiranju mijenja i dopunjuje kako slijedi:

Član 1.02(2)

U članu 1.02(2), datum „30. juna 2014. godine“ mijenja se i glasi: „30. juna 2018. godine“.

Izmjena u Privitku A.1 - Tehnički opis

U Privitku A.1, stav pod nazivom „Kalendar“ mijenja se i glasi:

„Provedba svih shema vrši se u periodu 2006–kraj 2018. (uključujući neke sheme koje su već u toku).“

Izmjena u Privitku B

a) U Privitku B, na kraju alineje A (EURIBOR), unosi se nova rečenica koja glasi:

„Ako je stopa dobijena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost EURIBOR-a nula.“

b) U Privitku B, na kraju alineje B (LIBOR USD) i alineje C (LIBOR GBP), unosi se nova rečenica koja glasi:

„Ako je stopa dobijena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost LIBOR-a nula.“

c) U Privitku B, alineja D (Općenito), posljednji stav, riječi: „Britansko udruženje bankara“, zamjenjuju se riječima: „ICE Benchmark Administration LTD.“

Izmjena u Privitku C – Forma zahtjeva za isplatu

U Privitku C, rok za isplatu „30. juna 2014. godine“, mijenja se i glasi „30. juna 2018. godine“.

3. STALNE OBAVEZE

Zamoprimac i Entitet potvrđuju i saglasni su da, osim kako je ovim definirano i dogovoreno, ovaj dopis ne predstavlja odricanje odobreno od Banke ili izmjenu bilo kojeg uslova ili odredbe Ugovora o finansiranju. Banka zadržava bilo koje pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima na temelju Ugovora o finansiranju i važećih zakona.

4. MJERODAVNI ZAKON I NADLEŽNOST

Ovaj dopis upravlja se zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburg, a ugovorne strane podliježu nadležnosti Suda pravde Europske unije.

Ukoliko se slažete s gore navedenim, molimo da dva (2) izvorna primjerka ovog dopisa vratite Banci, na pažnju gospođe Angele Iacomucci (tel. +352 4379 83466, elektronska pošta: iacomucc@eib.org), parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana za i u ime Bosne i Hercegovine, kao Zajmoprimca, i u ime Federacije Bosne i Hercegovine, kao Entiteta, zajedno s primjerkom relevantnog ovlaštenja potpisnika, izuzev ako je već dostavljen, do i najkasnije (1) mjesec dana od datuma ovog dopisa. Nakon tog datuma, Banka zadržava pravo, po vlastitoj volji, upućivanjem obavijesti Zajmoprimcu, da potvrdi da li se prihvatanje ovog dopisa od Zajmoprimca i Entiteta smatra valjanim prihvatanjem od Zajmoprimca i Entiteta.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIONA BANKA

/svojeručni potpis/
Dominique COURBIN

/svojeručni potpis/
Massimo NOVO

/Žig: Bosna i Hercegovina
Ministarstvo finansija i trezora – SARAJEVO/
Za i u ime **Bosne i Hercegovine**,
kao Zajmoprimca,
potvrdio i prihvatio:

/svojeručni potpis/
Nikola Špirić, ministar finansija i trezora

Datum: 30. mart 2015. godine

/Žig: Federacija Bosne i Hercegovine
Ministarstvo finansija /

Za i u ime **Federacije Bosne i Hercegovine**,
kao Entiteta,
potvrdio i prihvatio:

/svojeručni potpis/
(ime i funkcija)
Ante Krajina, ministar

Datum: 19. mart 2015. godine

Potvrđujem da ovaj prijevod na bosanski jezik, u potpunosti odgovara originalu,
koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 17.04.2015.godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić

Član 3.

Ova odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Dr. Mladen Ivanić